

УДК 378.2
ББК 74.48

DOI: 10.31862/1819-463X-2020-2-122-130

РУССКИЕ ЭТИКЕТНЫЕ ФОРМУЛЫ ОБРАЩЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Г. Е. Соколова

Аннотация. Настоящая статья посвящена теме изучения иностранными студентами истории появления речевого этикета и обращений в русском языке. Актуальность статьи обусловлена потребностью в оптимизации процесса формирования компетенции иностранных учащихся в сфере истории обращений и их использования в различных коммуникативных ситуациях. В процессе общения обращение – это частотная единица адресации, определяющая контактоустанавливающую функцию. Обращение – это также важная составляющая коммуникации, так как в зависимости от ситуации может определять ее положительные стороны, а может являться и причиной коммуникативной проблемы или неудачи. Цель статьи – познакомить студентов с историей возникновения первых поведенческих норм, правил речевого этикета; рассказать учащимся о возможных формах обращения в русском языке; объяснить иностранным студентам, что обращение может быть рассмотрено не только как коммуникативное средство, служащее для привлечения внимания, но и как особо яркое выразительное средство, демонстрирующее отношение говорящего к объекту речи. Предметом исследования является создание у иностранных учащихся языковой картины мира с помощью глубокого и системного анализа концептов русского языка, менталитета, традиций, обычаев, истории, философии и межкультурной коммуникации на основе речевого этикета и всех возможных форм обращений. Задачей статьи является проведение комплексного анализа и изучения форм и возможных видов обращений в современном русском языке. Результаты исследования можно использовать на практических занятиях с иностранными студентами в процессе преподавания следующих учебных курсов: «Современный русский язык. Лексика», «Развитие устной и письменной речи», «Практика речевого общения», «Речевой этикет» и т. д.

Ключевые слова: речевой этикет, формы обращения, адресат, адресант, контактоустанавливающая функция, развитие речи, контекст.

© Соколова Г. Е., 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

RUSSIAN FORMULA OF SPEECH ETIQUETTE REQUIRED TO INCREASE THE COMMUNICATIVE COMPETENCE OF FOREIGN STUDENTS

G. E. Sokolova

Abstract. *The article deals with the topic of studying the history of speech etiquette and address in the Russian language. Relevance of the article is caused by necessity of optimizing the process of formation of competence in foreign students in the field of history of addresses and their use in different communicative situations. In the process of communicating the address is a frequency unit of appeal, which determines the contact-establishing function. Addressing is also an important component of communication, as depending on a situation can determine its positive aspects, and may be a cause of communication problems or failure. The purpose of this article is to introduce students to the history of the first behavioral norms, rules of speech etiquette; to tell the students about possible forms of address in the Russian language; to explain to foreign students that the appeal may be considered not only as a communicative tool that serves to attract attention, but as a particularly vivid means of expression showing the attitude of the speaker towards the object of speech. The subject of research is the creation of the language picture of the world with a deep and systematic analysis of the concepts of the Russian language, mentality, traditions, customs, history, philosophy and intercultural communication based on speech etiquette and all possible forms of address. The aim of the article is to conduct a comprehensive analysis and study of the forms and possible types of addresses in the modern Russian language. The results of the study can be used in practical classes with foreign students in teaching the following academic courses: „Contemporary Russian language. Vocabulary, Development of speaking and writing”, „Practice of speech communication”, „Speech etiquette”, etc.*

Keywords: *speech etiquette, forms of address, addressee, addresser, contact function, speech development, context.*

Иностранные студенты, приезжающие в Россию с целью изучения русского языка, всегда стараются узнать как можно больше о нашей стране, приобщиться к ее национальной культуре, традициям и духовному богатству, заложенному в языке. По словам известного лингвиста XIX в. И. И. Срезневского, «...в высшем своем жизненном и исторически важном применении язык выступает своеобразным проводником всех потребностей образованности народа» [1, с. 24].

При изучении русского языка как иностранного выделяется два наиболее значимых круга вопросов:

1. Изучение языка с целью выявления национальной и культурной семантики.

2. Закрепление и активизация полученных знаний, а также способы презентации изученной национально-культурной семантики.

Для иностранных студентов понять и усвоить особенности речевого поведения носителей языка – это всегда сложный, кропотливый процесс, требующий большого количества времени и усилий. Речевое поведение представителей различных лингвокультурных групп обусловлено традициями, обычаями и культуроведческими знаниями. А в процессе межнационального общения происходит изучение «картины мира» той страны, где изучается иностранный язык. Рассматривается исторически сложившаяся совокупность воззрений в сознании конкретного языкового коллектива, которая находит свое отражение в языке, а также является концептуализацией окружающей действительности. Затем обязательно сравнение, сопоставление «картин мира». Это может происходить как осознанно, так и бессознательно. Извест-

ный лингвист Л. Вайсгербер предложил принимать за основу языкового содержания идею этичности и следующим образом определил понятие «языковая картина»: «...на язык определенного общества имеет воздействие духовное содержание, совокупность знаний, которая и есть картина мира конкретного языка» [2, с. 56].

Радиус изучения межкультурной коммуникации очень широк, так как сюда входят процессы взаимодействия языка, сознания народа и его культуры. И, как правило, представители разных национальностей, носители разных языков и культур испытывают трудности в процессе коммуникации не только из-за языковых сложностей и непонимания, но и из-за культурных различий. С точки зрения Е. Ф. Тарасова, «...проблема непонимания при межкультурной коммуникации не в различии языков, а в несхожести национальных сознаний участников коммуникации» [3, с. 8].

Культура – это очень сложное, многогранное понятие, включающее в себя большой ряд аспектов. И одной из важных и часто упоминаемых проблем является культура национального этикета. Его появление всегда связывается с развитием государства в качестве основной регулирующей силы общества, так как государство, как показатель власти, всегда нуждается в системе правил и норм общественного поведения. Они служат для распознавания отдельных социальных групп, классов и слоев, отличающихся атрибутами власти (звания, чины, ранги, должности и т. д.). А чтобы не возникала перегруженность в государственной и общественной коммуникации, возникают нормы и правила, то есть этикет, который регламентирует поведение и нормирует общественное поведение людей. Этикет определяется как «совокупность правил поведения, которые касаются внешнего проявления отношения к людям, например, способы обхождения с окружающими, формы обращения, приветствия, нормы поведения в общественных местах и т. д.» [4, с. 512]. Поскольку нормы и правила поведения заучиваются и прививаются с

детства, то этикет становится частью моральных правил каждого отдельно взятого общества.

Слово «этикет» пришло к нам из французского языка. Оно появилось во времена правления Людовика XIV, когда словом «этикетки» называли бумажные карточки, которые выдавали всем желающим попасть к королю. На них было написано, как гостю необходимо обращаться к королю, были также и другие правила и нормы поведения при дворе. Самые древние правила поведения формировались еще в первобытном обществе. Почтительность к старшему поколению, рыцарское и уважительное отношение к женщинам, забота о детях – эти качества поведения развивались в ходе естественного отбора, обеспечивая жизнь людей и поддерживая их единство. И. М. Анисимова писала, что «самые древние зафиксированные правила поведения обнаружены на территории Месопотамии в Древнем Шумере. Шумеры считали, что высокие моральные качества дарованы людям богами, и задача человека состояла только в том, чтобы беспрекословно следовать этим божественным предначертаниям» [5, с. 12]. В Египте в 2350 г. до н. э. вышла первая специальная книга, посвященная правилам этикета и говорения, она называлась «Инструкция по поведению». Из глубины прошлых веков до наших дней дошло одно из самых серьезных и важных собраний человеческой мудрости – Библия. Она содержит в себе заповеди и законы, которые необходимо соблюдать людям для нравственной жизни. Католический ученый Катрей написал книгу о Библии, которую назвал «Единством нравственного сознания человечества».

Первые правила поведения на Руси, представленные в письменном виде, были составлены великим русским князем Владимиром Мономахом. В своем «Поучении» древнерусский князь писал о необходимости взаимопомощи, о том, что нельзя обижать людей, причем относиться ко всем нужно с должным уважением. А приветствуя человека или прощаясь с ним, необходимо сказать ему добрые, ласковые сло-

ва, потому что «подобные речи» поддержат и ободрят [6, с. 92].

В XVI в. на Руси появилось собственное пособие по правилам жизни и этикету – «Домострой». Но со временем он оказался очень патриархален и во многом не соответствовал потребностям жизни, которые существовали тогда. Поэтому Петр I распорядился издать книгу, нужную в основном молодым людям. Этот учебник впитал в себя в основном правила западноевропейского этикета, туда вошли правила для «младых отроков» и девушек дворянского сословия; описывались способы выражения благодарности, приветствия, прощания, сочувствия, внимания и т. д. То есть, говоря современным языком, это была первая на Руси книга по речевому этикету.

В. Е. Гольдин определяет понятие речевого этикета как специальные правила речевого поведения людей, связанные с их национальными особенностями, специфической и менталитетом. С точки зрения ученого, этикетные формулы необходимы для создания контакта собеседников и его «...поддержания и прерывания в избранной тональности» [7, с. 18].

Речевой этикет в процессе коммуникации определяет большое количество иерархических, социально значимых позиций и все принятые в данном обществе нормы поведения как речевого, так и неречевого характера, например, правила поведения при знакомстве начальника и подчиненного, мужчины и женщины, врача и пациента, учителя и школьника и т. д.

Для иностранных учащихся знание подобных национально специфических и социально значимых норм поведения и общения является таким же важным при овладении языком, как и изучение правил в процессе построения речи. И. И. Халева отмечает, что «...межкультурная коммуникация возможна при взаимодействии партнеров, принадлежащих к разным культурам, которые при этом осознают эти различия» [8, с. 6]. В процессе акта устной речи участники коммуникации непосредственно контактируют друг с другом и несут опре-

деленную ответственность за свое общение. Чаще всего объектом исследования становится роль адресанта в коммуникации, так как он выступает в роли генератора этикетных действий и высказываний.

Обращение – это один из главных и наиболее необходимых компонентов речевого этикета. Замечательный современный лингвист Л. А. Введенская рассматривает обращение как наименование этикетной ситуации необходимого вступления в речевое общение, где каждое из имеющихся выражений служит для «...привлечения внимания собеседника» [9, с. 156]. Обращение используется на всех этапах общения, на всем его протяжении, является очень важной составляющей любого коммуникативного акта. Н. С. Валгина считает, что «...в роли обращений часто выступают собственные имена, названия лиц по общественному положению, по родству; реже эту функцию выполняют клички животных или названия неодушевленных предметов» [10, с. 47].

Национальные особенности речевого этикета, в том числе и правила обращения, в каждой стране индивидуальны и часто неповторимы. Это объясняется тем, что на различные лингвистические основы накладываются особенности традиций, истории, обычаев, привычек, всего разрешенного и непозволительного в социальном поведении людей определенных национальностей. Именно этим правилом определяются этикетные формулы обращения и в русском языке, главная задача которых – привлечь внимание собеседника, поэтому их называют вокативными. По определению В. В. Бабайцевой: «Вокативные предложения – это обращения, осложненные выражением нерасчлененной мысли, чувства, волеизъявления» [11, с. 86]. В современной науке предложения-обращения оцениваются достаточно разноречиво. Некоторые лингвисты выделяют их в специальный тип односоставных предложений, другие ученые рассматривают их как номинативные, третьи определяют в форме нечленимых предложений. Л. В. Кожухова пишет о том, что «...обращение выражает оценку адресата, дает ему ха-

рактическую, и это проявление эмоционально-оценочной функции» [12, с. 81].

В качестве обращения в русском языке могут использоваться различные формы слов и выражений:

1. Имена собственные (*Алексей, Маша, Евгений Дмитриевич*).

2. Названия людей на основе родственных отношений (*мама, отец, тетя*).

3. Названия людей, характеризующие их социальное положение в обществе (часто с добавлением имени собственного) (*студент, господин Извеков, товарищ майор*).

4. Названия профессии или занимаемой должности (*генерал, доктор, учитель*).

5. Обращения, характеризующие возраст и пол людей (*молодой человек, женщина, мальчик, крошка, малыш*).

Допустимо эмоциональное и экспрессивное окрашивание обращений, они вполне могут содержать ту или иную оценку (*мamusечка, Кузеныш, умник, дурачок, чудо из чудес, солнышко мое*). Значимость таких обращений в том, что они могут характеризовать как адресата, так и адресанта – человека, который начинает общение. По обращению можно определить не только отношение к собеседнику, но и степень воспитанности и образованности говорящего, его эмоциональное состояние и настроение. Альтернатива, то есть выбор одной из форм обращения, вызывает большие трудности у иностранцев, изучающих русский язык. Н. Д. Арутюнова отмечает, что «... обращение, с одной стороны, позволяет адресату идентифицировать себя как получателя речи. С другой – в аппелятиве часто выражается отношение говорящего к адресату» [13, с. 341].

Для того чтобы иностранные студенты лучше поняли особенности обращений, существующих в современном русском языке, стоит объяснить им историю их формирования, развития и закрепления в языке. Известно, что официальные обращения сформировались на основе чиновничества, существовавшего на Руси еще издавна. В 1717 г. на Руси был создан специальный государственный документ, называвшийся

«Табель о рангах». Там перечислялись придворные, гражданские и всевозможные военные (армейские и флотские) звания. Они были поделены на 14 классов, и для каждого из них существовало собственное обращение (*канцлер, тайный советник, церемониймейстер, корнет, мичман*). Кроме вышеперечисленных форм, существовала еще система обращений, определяющаяся социальным положением адресата (*Ваше превосходительство, Ваше сиятельство, Ваше высочество* и т. д.). До XX в. в России сохранялось разделение людей на сословия. Выделялись дворяне, отдельно духовенство, разночинцы, бояре, купцы, а также мещане и крестьяне. В это время появились специальные обращения к людям «высших» социальных групп – *господин* (м. р.) и *госпожа* (ж. р.); *сударь* (м. р.) и *сударыня* (ж. р.) или *барин* (м. р.) и *барыня* (ж. р.) – для представителей среднего сословия, а обращение к людям «из низов» в ту эпоху совсем отсутствовало.

Присутствие в русском языке двойной формы обращения на «ты» и на «вы» всегда давало возможность быть особенно вежливым в отношении со своим собеседником. Обычно «ты» применяется при обращении к родному, хорошо знакомому, близкому человеку, возможно, более младшему по возрасту в неофициальной обстановке и в случае, когда обращение грубовато-фамильярное. «Вы» – это форма вежливого обращения в официальной обстановке, к более взрослому, незнакомому, малознакомому, уважаемому человеку или лицу, находящемуся выше по социальному статусу. Хотя здесь существует множество различных нюансов. Примером здесь служат замечательные строки А. С. Пушкина из стихотворения, посвященного как раз этой теме: *«Пустое вы сердечным ты Она, обмолвись, заменила, И все счастливые мечты В душе влюбленной возбудила»* [14, с. 386].

В русской языковой среде часто употребительна форма обращения на «ты» в сочетании с фамилией человека. Например, в школе учитель вызывает ученика: *«Михайлов, иди отвечать к доске!»*. Воз-

можно симметричное употребление (два школьника, два студента, два равных по возрасту и статусу сотрудника). При асимметричной форме употребления присутствует обращение на «вы» в сочетании с фамилией человека (доктор – пациент, преподаватель – студент, руководитель – подчиненный и т. д.).

В языках многих других стран существовали обращения, которые использовались по половому и возрастному признакам людей, а не по их социальному или материальному положению. Например: *мадемуазель, мадам, месье* (Франция); *миссис, мисс, мистер* (Англия, США); *синьорина, синьора, синьор* (Италия); *сеньорита, сеньора, сеньор* (Испания) и т. д.

В России после революции 1917 г. специальным государственным законом уничтожаются все старые звания, чины и должности. Появляется общее равноправие. И только дипломатический этикет сохраняет некоторые старые формы вежливости. К монархам надо обращаться: *Ваше величество* или *Ваше превосходительство*; иностранных дипломатов называют *господин* (м. р.) – *госпожа* (ж.р.), вместо появившихся после революции *товарищ* (общий род), *гражданин* (м. р.), *гражданка* (ж. р.). Слово «гражданин» впервые можно встретить в текстах, относящихся к XI в. Оно означало «житель города, и то же самое значение сохранялось вплоть до XIX в. А в XX в. произошло существенное изменение значения этого слова. Оно стало относиться к людям, задержанным за преступления, находящимся в тюрьме или в полиции, подследственным, а также и к тем, кто осуществлял задержание, выступал в суде, работал в полиции, прокуратуре. К слову «гражданин» постепенно «прирастает» негативная оценка и становится его неотъемлемой частью (*гражданин судья, гражданин подследственный, гражданин арестованный, гражданин прокурор* и т. д.). В XXI в. такой формы обращения уже не существует. Не случайно появляется проект продюсера А. Васильева «Гражданин – поэт», в котором известный артист М. Ефремов читает стихи «на злобу

дня», написанные замечательным современным поэтом Д. Быковым в жанре политической сатиры.

В России сейчас, к сожалению, не существует единой формы обращения, поэтому для иностранных студентов очень трудно бывает вступать в коммуникативные отношения на русском языке, не зная при этом, как обращаться к собеседнику. В такой ситуации чаще всего используются разнообразные вокативы, связанные с возрастным или половым признаком человека (*малыш, мальчик*, а затем – *молодой человек, мужчина, дедушка* (м. р.); *малышка, девочка, а затем – девушка, женщина, бабушка* (ж. р.). Причем обращения *мужчина, женщина* звучат более просто и примитивно и, по мнению Г. А. Золотовой, «...не выражают вежливости» [15, с. 47]. Мы объясняем студентам, что в случае, если они не знают имени или социального статуса потенциального коммуниканта, лучше начать разговор совсем без обращений, используя только известные этикетные формулы, типа: *будьте любезны..., будьте добры..., извините..., простите...* и т. д. По смыслу эти обращения не дают никакой информации об адресате: ни о его поле, ни о возрасте, ни о социальном статусе или профессии.

Также сейчас в современном русском языке достаточно популярны вокативы *господин, госпожа*. После них добавляется фамилия адресата (*господин Иванов, госпожа Виноградова*). Они обычно используются в официальной обстановке, во время деловых или политических переговоров и совмещаются с официально-деловым стилем общения. В обычной повседневной ситуации подобное обращение может носить несколько ироничный характер. При официальном обращении к многочисленной аудитории взрослых уважаемых людей можно использовать обращение *дамы и господа*.

При обращении к группе людей одной профессии или социального статуса стоит использовать прилагательное *уважаемые*, а затем уже прибавлять самоназвание этой роли: *уважаемые друзья, уважаемые преподаватели, уважаемые подписчики* и т. д.

При обращении к детям или студентам (по возрастному принципу) возможно использовать наиболее простую форму: *ребята*.

Для иностранцев является непривычным, что в современном русском языке существует большое количество разных видов обращений к одному и тому же лицу. Их выбор определяется контекстом коммуникативной ситуации общения. К тому же спецификой русского этикета, малопонятной и трудной для иностранных учащихся, является обращение к человеку по имени и отчеству. Эта особенность этикета, по мнению З. И. Кониной, «...свидетельствует о высокой степени уважения к взрослому или находящемуся выше по должности или социальному статусу человеку» [16, с. 28]. Отчество появляется у ребенка сразу после его рождения, но употребляться начинает только после достижения определенной возрастной и социальной зрелости. Отчество образуется от имени отца человека морфемным способом, с помощью добавления суффиксов *-ович-* (Петрович), *-евич-* (Алексеевич), *-ич-* (Лукич) для мужчин. И *-овн-* (Петровна), *-евн-* (Николаевна), *-ичн-* (Никитична), *-ичичн-* (Лукичична). Имя и отчество всегда связываются с формами обращения на «вы».

Например, формы обращений, образованных от собственных имен:

1. *Соколов Евгений Дмитриевич* – официальное обращение к человеку, принятое в России и состоящее из трех частей; данные, записанные в паспорте.

2. *Господин Соколов* – официальное двучленное обращение;

3. *Евгений Дмитриевич* – двучленное обращение с использованием имени индивида и его отчества.

4. *Женя, дядя Женя* – суффиксальные одночленные образования с нейтральной коннотацией.

5. *Женечка, Женюша, Женюшка* – суффиксальные одночленные образования с положительной коннотацией.

6. *Женюха, Женька* – суффиксальные одночленные образования с отрицательной коннотацией.

7. *Дмитрич* – одночленное обращение без использования имени и фамилии индивида, а с опорой на искаженную форму отчества. Популярно при просторечном общении. Определить коннотативную окраску возможно только по контексту.

Таким образом, можно сказать, что выбор формы обращения зависит от пола коммуникантов, их возраста, социальной роли и профессии. Известный лингвист Л. П. Крысин писал, что любая социальная роль «...обязательно находит отражение в языке» [17, с. 44].

При обращении к незнакомым лицам в русском языке определяющую роль играет соответствующая ситуация. Самой простой, определенной и, соответственно, понятной для иностранных студентов является ситуация обращения к большому количеству адресатов. Например: «*Дамы и господа!*», «*Коллеги!*», «*Дорогие друзья!*», «*Уважаемые участники конференции!*» и т. д. В. А. Ефремов подчеркивал в своих работах, что современный речевой этикет очень сильно отличается от четкого, конкретного и заструктурированного дореволюционного и поэтому «...не имеет полноценного и удобного для любой ситуации оклика незнакомого человека» [18, с. 53]. И в связи с этим при обучении иностранных студентов сейчас особенно важно уделять большое внимание изучению обращений так как, по словам У. М. Федуловой, «...они могут быть рассмотрены как особо яркое выразительное средство русской речи» [19, с. 242].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Срезневский И. И.* Мысли об истории русского языка. URL: <http://www.ruthenia.ru/apr/textes/sreznevs/srezn1.htm> (дата обращения: 13.08.2019).
2. *Вайсгербер Й. Л.* Родной язык и формирование духа. М.: Едиториал, 2004. 232 с.
3. *Тарасов Е. Ф.* Межкультурное общение – новая онтология анализа языкового со-

- знания // Этнокультурная специфика языкового сознания / отв. ред. Н. В. Уфимцева. М.: ИЯ РАН, 1996. С. 97–112.
4. Ефремов В. А. Речевой этикет: обращения в современной речи // Русская речь. 2009. № 6. С. 53–59.
 5. Анисимова И. М. Магия общения. История и практика этикета. М.: Звонница-МГ, 2004. 480 с.
 6. Якубинский Л. П. История древнерусского языка. М.: М-во просвещения РСФСР, 1953. 368 с.
 7. Гольдин В. Е. Обращение: теоретические проблемы. М.: Либроком, 2009. 136 с.
 8. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. М.: Высшая школа, 1999. 240 с.
 9. Введенская Л. А. Русский язык и культура речи: учеб. пособие для вузов. Ростов н/Д.: Феникс, 2007. 306 с.
 10. Валгина Н. С., Розенталь Д. Э., Фомина М. М. Современный русский язык: учебник. 6-е изд., перераб. и доп. М.: Логос, 2002. 528 с.
 11. Бабайцева В. В. Максимов Л. Ю. Современный русский язык: учебник для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 «Рус. яз. и лит.»: в 3 ч. М.: Просвещение, 1987. 256 с.
 12. Кожухова Л. В. Речевой акт обращения // Вестн. Ставропольского госун-та. Филологические науки. 2007. № 48. С. 80–85.
 13. Арутюнова Н. Д. Логический анализ языка. Языки эстетики. Концептуальные поля прекрасного и безобразного. М.: Индрик, 2004. 717 с.
 14. Пушкин А. С. Полн. собр. соч. в 6 т. Т. 1: Стихотворения. М.: ГИХЛ, 1949. 642 с.
 15. Золотова Г. А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. М.: Наука, 1982. 368 с.
 16. Коница З. И. История русских этикетных форм. Псков: Новость, 2012. 34 с.
 17. Крысин Л. П. Язык в современном обществе. М.: Русское слово, 2012. 208 с.
 18. Ефремов В. А. Речевой этикет: обращения в современной речи // Русская речь. 2009. № 6. С. 53–59.
 19. Федюлова У. М. Стилистические функции обращения // Вестн. Ленинградского гос. ун-та им. А. С. Пушкина. 2014. Вып. 1, Т. 1. С. 239–242.

REFERENCES

1. Sreznevskiy I. I. Mysli ob istorii russkogo yazyka. Available at: <http://www.ruthenia.ru/apr/textes/sreznevs/srezn1.htm> (accessed: 13.08.2019).
2. Vaysgerber Y. L. *Rodnoy yazyk I formirovanie dukha*. Moscow: Editorial, 2004. 232 p.
3. Tarasov E. F. Mezhekulturnoe obshchenie – novaya ontologiya analiza yazykovogo soznaniya. In: Ufimtseva N. V. (ed.) *Etnokulturnaya spetsifika yazykovogo soznaniya*. Moscow: IYa RAN, 1996. Pp. 97–112.
4. Efremov V. A. Rechevoy etiket: obrashcheniya v sovremennoy rechi. *Russkaya rech*. 2009, No. 6, pp. 53–59.
5. Anisimova I. M. *Magiya obshcheniya. Istoriya i praktika etiketa*. Moscow: Zvonitsa-MG, 2004. 480 p.
6. Yakubinskiy L. P. *Istoriya drevnerusskogo yazyka*. Moscow: M-vo prosveshcheniya RSFSR, 1953. 368 p.
7. Goldin V. E. *Obrashchenie: teoreticheskie problemy*. Moscow: Librokom, 2009. 136 p.
8. Khaleeva I. I. *Osnovy teorii obucheniya ponimaniyu inoyazychnoy rechi*. Moscow: Vysshaya shkola, 1999. 240 p.
9. Vvedenskaya L. A. *Russkiy yazyk i kultura rechi: ucheb. posobie dlya vuzov*. Rostov-on-Don: Feniks, 2007. 306 p.

10. Valgina N. S., Rozental D. E., Fomina M. M. *Sovremennyy russkiy yazyk: uchebnik*. Moscow: Logos, 2002. 528 p.
11. Babaytseva V. V. Maksimov L. Yu. *Sovremennyy russkiy yazyk: uchebnik dlya studentov ped. in-tov po spets. No. 2101 "Rus. yaz. i lit"*. In 3 part. Moscow: Prosveshchenie, 1987. 256 p.
12. Kozhukhova L. V. Rechevoy akt obrashcheniya. *Vestn. Stavropolskogo gosun-ta. Filologicheskie nauki*. 2007, No. 48, pp. 80–85.
13. Arutyunova N. D. *Logicheskiy analiz yazyka. Yazyki estetiki. Kontseptualnye polya prekrasnogo i bezobraznogo*. Moscow: Indrik, 2004. 717 p.
14. Pushkin A. S. *Coll. works. In 6 vols. Vol. 1: Stikhotvoreniya*. Moscow: GIKhL, 1949. 642 p.
15. Zolotova G. A. *Kommunikativnye aspekty russkogo sintaksisa*. Moscow: Nauka, 1982. 368 p.
16. Konina Z. I. *Istoriya russkikh etiketnykh form*. Pskov: Novost, 2012. 34 p.
17. Krysin L. P. *Yazyk v sovremenном obshchestve*. Moscow: Russkoe slovo, 2012. 208 p.
18. Efremov V. A. Rechevoy etiket: obrashcheniya v sovremennoy rechi. *Russkaya rech*. 2009, No. 6, pp. 53–59.
19. Fedulova U. M. Stilisticheskie funktsii obrashcheniya. *Vestn. Leningradskogo gos. un-ta im. A. S. Pushkina*. 2014. Iss. 1, Vol. 1, pp. 239–242.

Соколова Галина Евгеньевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного в профессиональном обучении Московского педагогического государственного университета

e-mail: gesokolova@mail.ru

Sokolova Galina E., PhD in Education, Associate professor, Russian as a foreign language in the professional training Department, Moscow Pedagogical State University

e-mail: gesokolova@mail.ru

Статья поступила в редакцию 10.10.2019

The article was received on 10.10.2019